

Несмотря на отступление от источника и несоблюдение исторической достоверности, пьеса французского драматурга отличается четкостью построения, выразительностью диалогов, драматичностью. Гордому и жестокому царю и его коварному сановнику противопоставлены еврейские юноши — мученики за веру, являющиеся воплощением внешней и внутренней красоты, мужества и верности своим убеждениям.

* * *

В конце XVII в., когда старинное русское «Пещное действо» уже было запрещено, на популярный сюжет, а также, возможно, и на его блестящие западноевропейские обработки обратил внимание один из образованнейших русских людей того времени — проповедник, поэт и драматург Симеон Полоцкий. Взамен запрещенного «Пещного действа» он предложил русским зрителям свою драму «О царе Навуходоносоре, теле злате и триех отроцех, в пещи не сожженных».⁴ История грех еврейских юношей была обработана Полоцким в драму по правилам латино-польских пиитик и предназначалась для исполнения не в церкви и даже не на школьной сцене, а в придворном театре царя Алексея Михайловича.

Симеон Полоцкий следует библейскому тексту значительно точнее, чем Коссен. Действующими лицами его пьесы являются Навуходоносор, его казначей, вельможи Зардан, Навусор и Амир, музыканты, слуги, воины, три отрока — Седрах, Мисах и Авденаго и ангел. Даниил в пьесе не появляется. Пьеса состоит из одного действия, пролога и эпилога и написана 11-сложными силлабическими стихами с парной женской рифмой.

Начало пьесы очень близко к началу пьесы Коссена: как и там, это монолог Навуходоносора, который кичится своими победами. Хотя у Полоцкого монолог много короче и лишен той пышности, которую придал ему французский драматург, смысл слов царя тот же. Более того, Навуходоносор у Полоцкого называет себя «богом богов», чего нет у Коссена. Это самообожествление царя — крайняя степень гордости. Он приказывает отлить из золота свое изображение, как нового божества, и поставить его на поле Деире для всеобщего поклонения. Таким образом, у Полоцкого, как и у Коссена, «тело златое» — это статуя царя, но у французского драматурга золотое изображение Навуходоносора выставлено для поклонения после клеветы сановника на еврейских юношей с целью испытать их верность царю, в пьесе же Полоцкого золотой истукан отливается и выставляется на «превысоком столпе» для всеобщего поклонения новому боже ст в у. В то же время, как и у Коссена, царь хочет таким путем проверить и верность своих подданных: он тут же приказывает изготовить пещь, в которую «всяк вовернется, им же наш образ честный не почтется».

Как и в трагедии Коссена, в пьесе Полоцкого поклонение «телу златому» или отказ от поклонения в понимании царя знаменуют верность или неверность ему; но в русской пьесе дело осложнено тем, что золотой истукан не просто изображение царя, а образ нового божества, — политический смысл поклонения сочетается с религиозным и приближается к тому, что мы читаем в Библии, а отказ юношей выполнить приказание царя становится еще более оправданным.

Далее действие пьесы развивается очень близко к библейскому тексту. Царь требует, чтобы играли «трубы, органы и свирели», чтобы пещь была

⁴ Симеон Полоцкий. Избранные сочинения. Подготовка текста, статья и комментарии И. П. Ерсмينا. М.—Л., 1953 (серия «Литературные памятники»), стр. 189—202.